

Découvrir le mahJ



un parcours en famille



Le mahJ vous convie à un voyage au cœur de ses collections

Équipement souhaité :

œil aiguisé, oreilles dressées, langues bien pendues, esprit d'à-propos, sens de l'échange et éventuellement un crayon.



Participeront
à ce voyage...

Jour de votre visite

LES THÈMES DU PARCOURS

1^{er} étage



Salle d'introduction



C'EST DE L'HÉBREU POUR MOI

Salle Les juifs en France au Moyen Âge



ENQUÊTE MÉDIÉVALE

Salle Les juifs en Italie de la Renaissance au XVIII^e siècle

Salle Hanoukka ou la fête des Lumières



LUMIÈRE SUR HANOUKKAH

Salle Amsterdam, la rencontre de deux diasporas

Salle L'an prochain à Jérusalem



SE CONSTRUIRE UNE CABANE

Chambre du duc

Salle Le monde ashkénaze traditionnel



VISITE AU SHTETL

2^e étage



Salle Le monde ashkénaze traditionnel (suite)

Salle Le monde séfarade traditionnel



SE PARER POUR LA FÊTE

Salle L'Émancipation, le modèle français



ÊTRE LIBRES ET ÉGAUX EN DROIT

Salle Mouvements intellectuels et politiques juifs
en Europe au tournant du siècle

Salle Présences juives dans l'art du XX^e siècle

Salle La création de l'État d'Israël

En descendant
l'escalier ou
depuis la librairie



Courette Christian Boltanski, Les Habitants de l'hôtel
de Saint-Aignan en 1939



LES ARTISTES D'AUJOURD'HUI ET LE MAHJ



Montez l'escalier d'honneur et entrez dans la salle d'introduction...



C'EST DE L'HÉBREU POUR MOI

L'hébreu s'écrit de droite à gauche, comme l'arabe qui est une langue de la même famille.

ALORS QUOI !
ILS SONT OBLIGÉS
DE LIRE LEURS LIVRES
À L'ENVERS ?



À L'ENVERS ?
MAIS DITES DONC,
C'EST PEUT-ÊTRE VOUS QUI ÊTES
À L'ENVERS !

EXACTEMENT



C'EST PAREIL POUR LES
MANGAS JAPONAIS !



L'hébreu se compose de vingt-deux caractères. Les deux premiers se nomment...
aleph, bet !

“OUVREZ L'ŒIL !”

Sur les murs de la salle, les enfants cherchent des aleph א
Les adultes cherchent des bet ב
(Attention la base de cette lettre dépasse,
ne la confondez pas avec le kaf כ !).

Les premiers à en avoir trouvé trois ont gagné !



“OUVREZ L'ŒIL !”



Dans les rouleaux de la Torah (les cinq premiers livres de la Bible), regardez les lettres que le scribe a tracées à la main. Elles sont embellies de couronnes à pointes. Toutes ? Observez !



L'hébreu est la langue dans laquelle a été écrite la Bible hébraïque (que les chrétiens appellent Ancien Testament). De l'Antiquité à la fin du XIX^e siècle, l'hébreu demeure, pour les juifs, la langue de la prière, des échanges savants et des correspondances, mais ce n'est plus une langue de la vie quotidienne. Au début du XX^e siècle, en Palestine, l'hébreu redevient une langue de tous les jours. Aujourd'hui, l'hébreu et l'arabe sont les deux langues officielles de l'État d'Israël.

Et toi mamie,
elle parlait quelle langue,
ta grand-mère ?

Elle ne parlait
qu'en breton !!

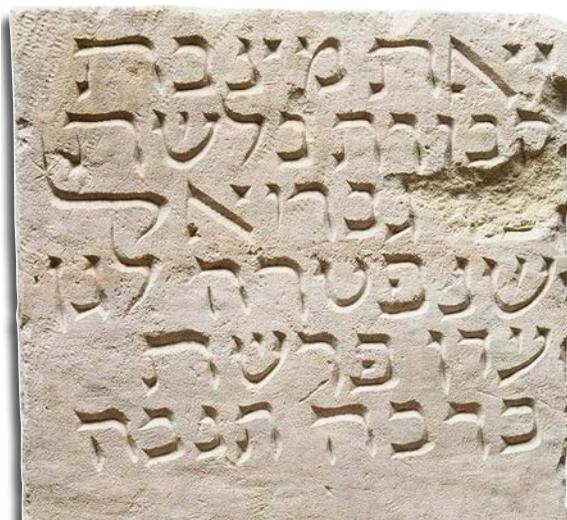
Petite discussion familiale

Chacun dit quelle était la langue maternelle de ses grands-parents.



ENQUÊTE MÉDIÉVALE

Ces pierres tombales proviennent de cimetières juifs qui existaient à Paris au Moyen Âge. Le texte qui y est gravé, et que les cartels (étiquettes) traduisent, nous dévoile certains mystères : qui reposait sous cette pierre ? Comment s'appelait son père ? En quelle année, en quelle semaine est-il mort ? Une jolie formule permet d'exprimer un souhait profond : « Que l'âme de cette personne repose dans le jardin d'Eden [au Paradis] !



 OUVREZ L'ŒIL !

Qui retrouvera, dans cette forêt de pierres, la tombe de la gentille dame dont le prénom français vante la beauté ?

INDICES :

1. Elle s'appelle « Pas-trop-moche » ou quelque chose comme ça !
2. Le numéro de la stèle a deux chiffres dont le premier est deux fois plus grand que le second.

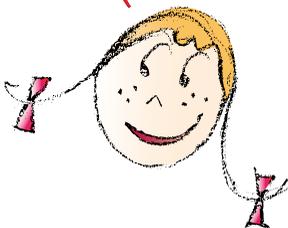
Retrouvez son prénom sur la stèle (seules les consonnes s'écrivent en hébreu) :



Nom de la dame : _____
(si vous lisez de droite à gauche et ajoutez les voyelles)

Le texte nous dit qu'elle était mariée à Rabbi Gabriel.

Très à la mode !



Parmi les prénoms inscrits sur ces stèles, beaucoup sont d'origine hébraïque : Samuel, David, Sarah ou Léa. D'autres sont d'origine latine (Floria) ou germanique (Yvette). Juifs ou chrétiens peuvent porter les mêmes prénoms, et c'est toujours vrai aujourd'hui !

 OUVREZ L'ŒIL !

Retrouvez la pierre qui diffère de toutes les autres stèles.

- INDICES :**
1. Sa forme est arrondie sur le haut
 2. Un arc trilobé la décore.

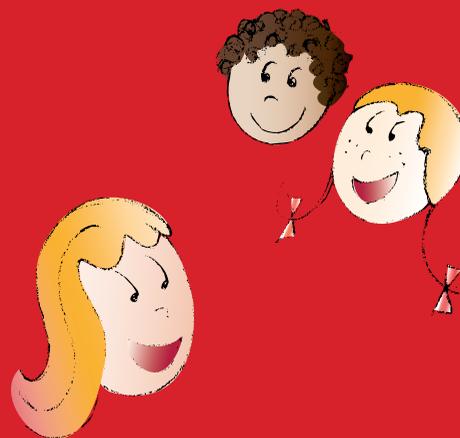
Vous paraît-elle plus ancienne ou plus récente que les autres ? C'est écrit sur le cartel (étiquette) ! Cette stèle vient d'un ancien cimetière situé dans le Marais, le quartier où se trouve aujourd'hui le musée.

Petite discussion familiale

Qui connaît l'origine de son prénom et sa signification ?

Vos parents l'ont-ils choisi parce qu'ils le trouvaient joli ?

En souvenir de quelqu'un ?





Avancez jusqu'à la salle « Hanoukka », qui se trouve sur la gauche après avoir traversé deux salles !



LUMIÈRE SUR HANOUKKAH

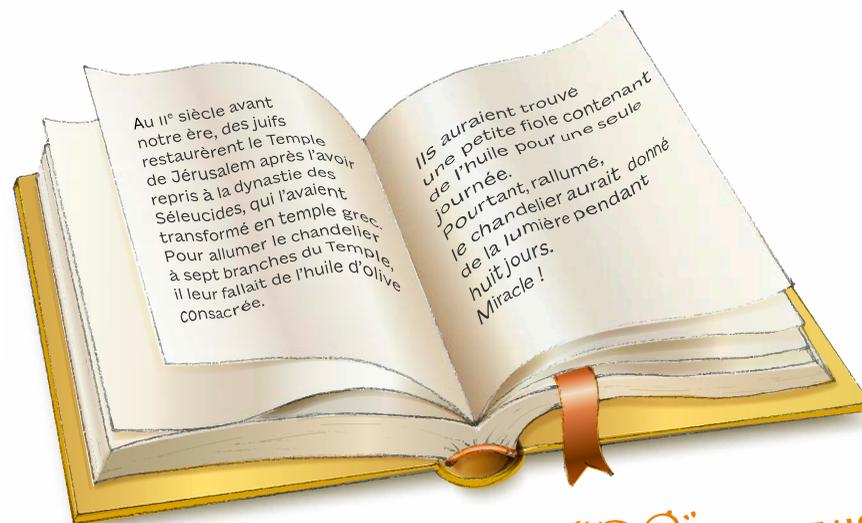


Voici une collection de lampes (Hanoukkiyyah au singulier) pour la fête des lumières (Hanoukka).

Certaines sont faites pour accueillir des bougies, d'autres sont des lampes à huile avec des petits godets en pointe pour mieux y placer les mèches. Ces lampes proviennent de pays où les juifs s'étaient installés (c'est ce qu'on appelle la Diaspora). Elles sont ornées de symboles ou de décors issus des cultures environnantes : *hamsa* (un symbole nord-africain aussi nommé main de Fatma), aigle à deux têtes (emblème de l'Empire austro-hongrois) ou angelots (Italie).

Des lampes sont ornées de symboles juifs comme la *ménorah* (le chandelier à sept branches qui se trouvait dans le Temple de Jérusalem), le lion de Judée ou les deux colonnes du Temple.

L'année juive comprend une douzaine de fêtes majeures et de commémorations. Chaque fête a son récit, son rituel et son symbole. Pendant la fête de Hanoukka, on raconte l'histoire suivante...



Au 11^e siècle avant notre ère, des juifs restaurèrent le Temple de Jérusalem après l'avoir repris à la dynastie des Séleucides, qui l'avaient transformé en temple grec. Pour allumer le chandelier à sept branches du Temple, il leur fallait de l'huile d'olive consacrée.

Ils auraient trouvé une petite fiole contenant de l'huile pour une seule journée. Pourtant, rallumé, le chandelier aurait donné de la lumière pendant huit jours. Miracle !



Quelle est la lampe préférée de chacun d'entre vous ? Vous pouvez la faire deviner aux autres à l'aide d'indices.

Pour les gourmands : retrouvez la lampe faite de petits moules à gâteaux.

- INDICES :**
1. Elle est décorée de deux oiseaux ;
 2. Elle vient de l'Est de la France ;
 3. Combien de godets comptez-vous ?

La fête de Hanoukka, célébrée en décembre, rappelle ce miracle. Dans le monde entier, des juifs allument pendant huit jours leur Hanoukkiyyah en ajoutant chaque soir une lumière de plus. Or une Hanoukkiyyah contient neuf lumières, comme vous l'avez sans doute vu.

Alors, pourquoi y a-t-il neuf lumières puisque la fête dure huit jours ?



Petite discussion familiale

Qui a un souvenir lié à des bougies, à une flamme de lampe à huile ou à toute autre lumière ?

La neuvième lumière ne symbolise pas un jour. On l'appelle « serviteur » (*shammash*). Elle sert à allumer les autres.



En sortant vers la gauche de la salle Hanoukka avancez jusqu'à découvrir une cabane de bois à l'intérieur peint !



SE CONSTRUIRE UNE CABANE

La Bible raconte que les Hébreux sont sortis d'Égypte, où ils étaient esclaves. Se retrouvant dans le désert du Sinaï pendant quarante ans, ils auraient habité sous des tentes. Pour rappeler ce récit, les juifs construisent une tente ou une cabane (*soukka*) en plein air pendant la semaine de *Soukkot* (au début de l'automne). Ils la couvrent d'un branchage léger, de façon à voir le ciel au travers. Ils y prennent au moins un repas par jour pendant une semaine. Dans certains pays, ils peuvent aussi y dormir ! Et même si ce n'est qu'une cabane, elle est décorée de manière à la rendre la plus accueillante possible.



La cabane que vous avez devant vous est entièrement peinte. Son décor est divisé en trois parties :

1. Sur la droite, dans un écusson, sont inscrits les Dix Commandements, entourés des deux colonnes de l'antique Temple de Jérusalem ;
2. Au centre, un petit village avec ses toits rouges en pente, sans doute l'endroit où vivait le peintre de cette jolie cabane ;
3. À gauche, la ville de Jérusalem : au XIX^e siècle, on distingue le mur des Lamentations, les églises, les mosquées de la ville et ses collines arrondies dans le lointain.

“🕒” OUVREZ L'ŒIL !

Identifiez les différents monuments que l'on retrouve dans le panneau gauche. Indiquez le numéro de la planche sur laquelle il se trouve. Ce n'est pas toujours simple. N'hésitez pas à vous entraider !



- A. Au centre, le mur des Lamentations, ce qui reste du Temple.

Planches n° ____ et ____



- B. À sa gauche, le Dôme du Rocher.

Planche n° ____



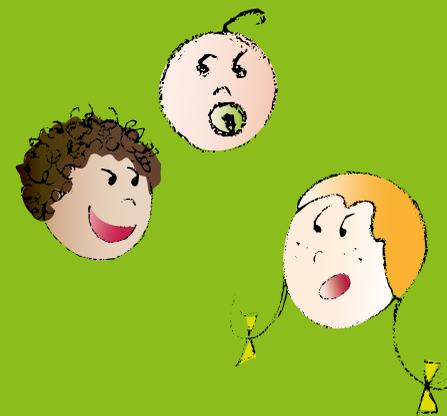
- C. À sa droite : la mosquée Al Aqsa.

Planche n° ____



- D. Derrière : une colline et un clocher d'église.

Planche n° ____



Petite discussion familiale

Avez-vous déjà dormi dans un endroit un peu précaire, pas très solide ?

Vous êtes-vous sentis plus fragiles ou au contraire en harmonie avec la nature ?



VISITE AU SHTETL

Les synagogues de bois dont vous avez ici des maquettes étaient construites sans clou ni vis ! Les rondins et les planches s'emboîtaient les uns dans les autres de manière très ingénieuse. Ce qui est original, ce sont les toitures à plusieurs niveaux. À l'intérieur, les murs et le plafond étaient couverts de motifs colorés et joyeux, peuplés d'animaux, de textes et de décors de branches et de fleurs.



OUVREZ L'ŒIL !

Cette photo montre un escalier extérieur qui mène à la galerie de la synagogue réservée aux femmes. De quelle synagogue provient-elle ? Comparez vos réponses !

Synagogue de : _____



On appelle « ashkénazes » les juifs qui habitaient en Europe du Nord, d'Alsace jusqu'en Russie. Ils parlaient yiddish et fréquentaient ces synagogues. Ils appelaient ce lieu la *shoul* (l'école), parce que petits et grands y étudiaient la Bible et le Talmud. Les habitants du *shtetl* (la bourgade en yiddish) pouvaient aussi y débattre, y prendre des décisions concernant le village, ou y demander conseil au rabbin. La synagogue servait donc de lieu de prière, d'école, de tribunal et même de mairie !



OUVREZ L'ŒIL !

Observez les grandes photos qui défilent sur le mur. Vous diriez qu'elles ont été prises il y a... 50 ans ? 100 ans ? 1000 ans ?

Réponse : _____

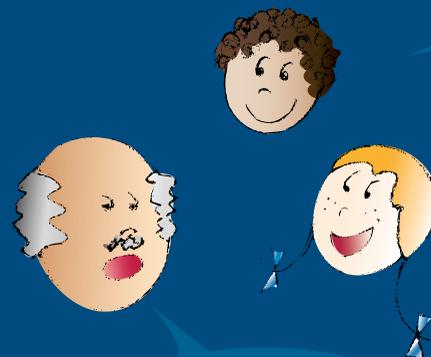
(les dates exactes se trouvent sur le cartel).

Quels métiers repérez-vous en regardant ces images ?

Dites aux autres ce qui vous y fait penser.

Le photographe qui a voulu garder les traces du *shtetl* avait conscience que ce monde allait disparaître. De plus en plus de juifs partaient vivre en ville ou quittaient leur pays pour l'Europe occidentale ou l'Amérique. Puis la Seconde Guerre mondiale a éclaté et presque tous les habitants de ces villages ont été assassinés. Ces photos sont des témoignages précieux de leur vie.

Dans un film j'ai vu un mariage à la synagogue : les femmes étaient à gauche et les hommes étaient à droite.



Dans ma synagogue, on est tous ensemble...

Petite discussion familiale

Quelle est la photo la plus ancienne que vous possédiez dans la famille ?

De quand date-t-elle ?

Qui y figure ?

Où a-t-elle été prise ?



Montez par l'escalier jusqu'au second étage. Tournez à droite et regardez les vitrines au bout de cette longue salle



SE PARER POUR LA FÊTE

Ces vitrines abritent des vêtements portés autrefois pour les mariages, fêtes. Ils diffèrent selon les lieux et l'origine des communautés.



“🕒” OUVREZ L'ŒIL !

*Vive la mariée !
Voici trois indices pour retrouver sa robe :*

1. *Brodée au fil d'or ;*
2. *Sur un tissu de velours ;*
3. *Avec une belle ceinture tissée. Le gilet porté sur le plastron et les manches s'appelle un boléro. C'est un vêtement d'origine espagnole tout comme le châle qui recouvre les épaules.*

Quand une jeune fille était orpheline ou trop pauvre pour s'acheter une belle robe de mariée, on la lui prêtait. La communauté se cotisait aussi pour lui offrir une dot et un beau trousseau de mariage, comme le linge de maison brodé que vous pouvez voir dans d'autres vitrines. Certains juifs étaient des artisans réputés, avec des spécialités comme la broderie au fil d'or, qui fut introduite au Maroc par les juifs expulsés d'Espagne en 1492 (qu'on appelle « séfarades »). Cette activité se pratiquait surtout à Fez, mais on la trouve dans toute l'Afrique du Nord et en Orient.

“🕒” OUVREZ L'ŒIL !

*Ces vêtements sont brodés au fil d'or.
À vous de découvrir d'où viennent les détails de ces photos...*



Les juifs du Maghreb étaient connus pour leurs talents de bijoutiers, de cuisiniers, mais aussi de médecins ou de savants versés dans l'étude des textes. À partir du xx^e siècle, ils ont eu accès à une éducation française et beaucoup sont partis en Métropole au moment de l'indépendance du Maroc, de l'Algérie et de la Tunisie.

Trop belle !



Petite discussion familiale

Les aînés racontent aux plus jeunes. Y a-t-il dans la famille un vêtement ou un objet très ancien qui a pu être transmis de génération en génération ?

Avant mon mariage, on m'a coloré la paume de la main avec du henné. Pour l'occasion, j'ai porté la robe de ma grand-mère



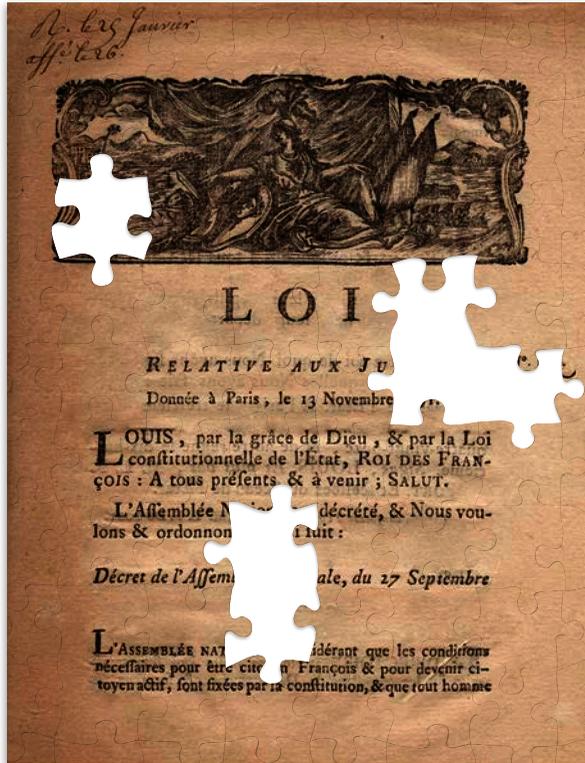
Regardez la première vitrine à gauche dans la salle suivante



Allez au fond de la pièce, au mur consacré à l'affaire Dreyfus



ÊTRE LIBRES ET ÉGAUX EN DROIT



OUVREZ L'ŒIL !

Depuis quand les juifs de France partagent-ils les mêmes droits et devoirs que le reste de la nation française ?

Vous le saurez en retrouvant le document ci-contre... dans la vitrine !

Qui veut le lire à haute voix ?



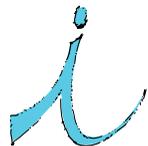
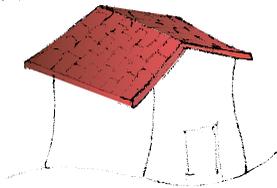
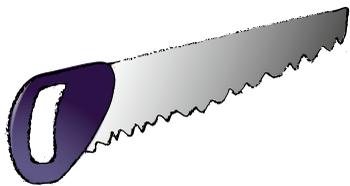
OUVREZ L'ŒIL !

Regardez ce dessin du Petit Journal. Que fait-on subir au capitaine Dreyfus ? Comment se tient-il pendant qu'on brise son sabre ? Que voit-on sur le sol ? Recherchez dans une vitrine les galons arrachés à Alfred Dreyfus le jour de sa dégradation. Quelqu'un les avait alors ramassés. Un demi-siècle plus tard, un inconnu les a déposés devant la porte de la fille de Dreyfus. Imaginez son émotion !



Alfred Dreyfus est déporté à l'île du Diable. De nombreuses personnes finissent par se mobiliser pour faire éclater la vérité. Parmi elles, il y a Émile Zola, un écrivain connu. Dans le journal *L'Aurore*, il ACCUSE ceux qui ont condamné Dreyfus de ne pas avoir respecté les règles de la Justice. L'affaire Dreyfus passionne la France et la divise. En 1906, enfin, Dreyfus est totalement innocenté. Il est nommé chevalier de la Légion d'honneur pour avoir gardé foi en la Justice, en l'armée et en la France. La République en sort renforcée !

RÉBUS : le mot le plus important de ce document est _____

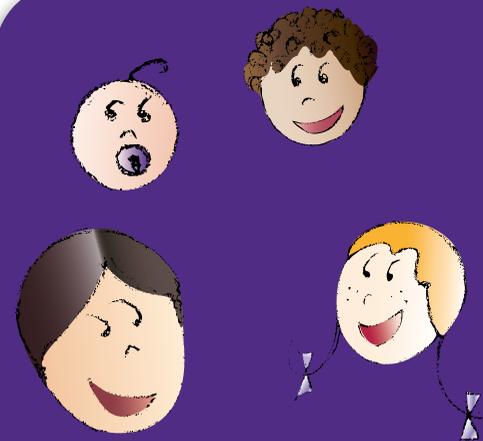


Pour la première fois en Europe, les juifs deviennent des citoyens à part entière. C'est une révolution !

J'ACCUSE !
Demandez le journal !

Petite discussion familiale

Avez-vous déjà été témoin d'une injustice ? Une personne a-t-elle été accusée sans preuve, à cause d'un préjugé ? Racontez aux autres membres du groupe comment cela s'est passé et comment cela s'est terminé.

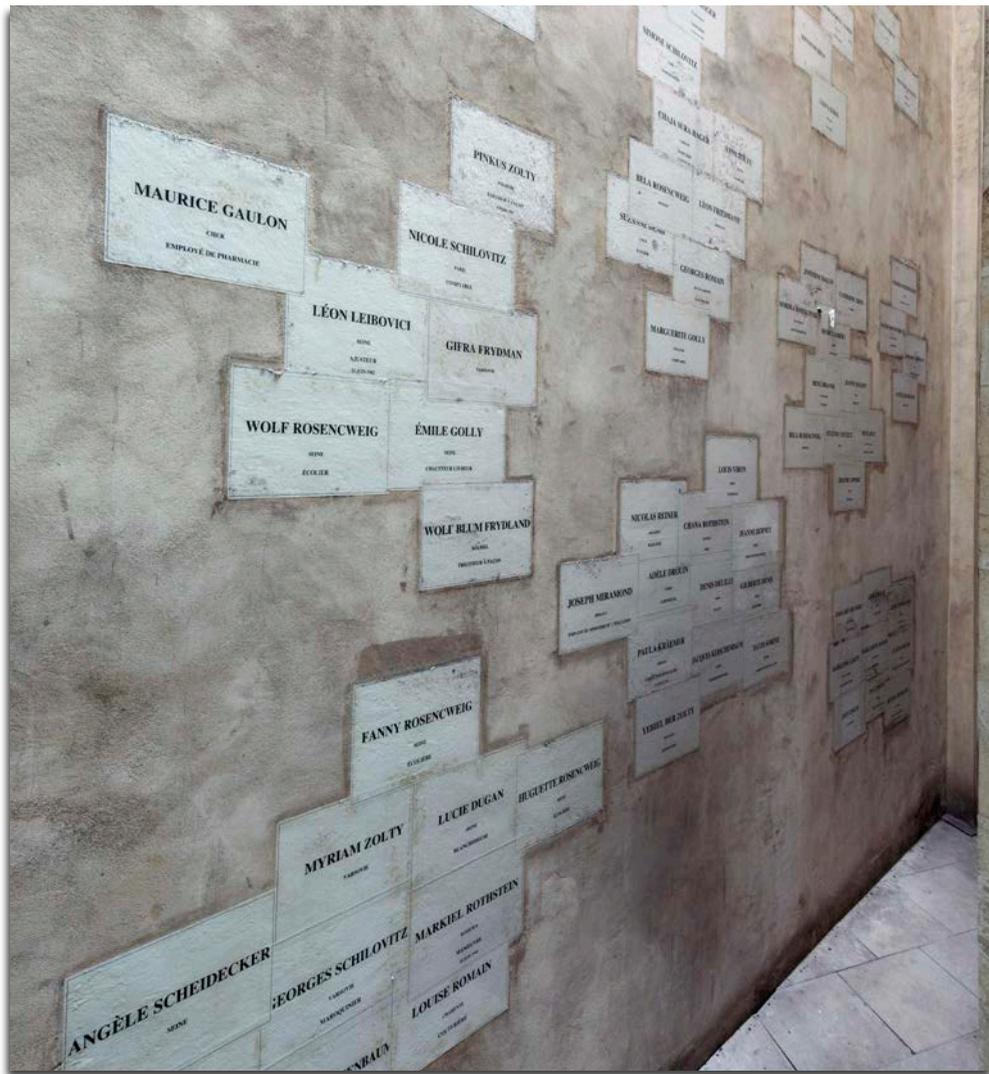




Pour regarder l'œuvre d'art de Christian Boltanski, demandez à un gardien de vous indiquer le plus court chemin vers la librairie.



LES ARTISTES D'AUJOURD'HUI ET LE MAHJ



Dans la courette, l'artiste Christian Boltanski a choisi de rappeler que l'hôtel de Saint-Aignan n'a pas toujours été un musée. En 1939, de très nombreuses personnes logeaient et travaillaient dans cet ancien palais. Parmi elles, certaines ont eu un destin tragique pendant la guerre : elles ont été déportées et assassinées par les nazis parce qu'elles étaient juives.



PAROLES DE VISITEURS

C'est peint ?

Mais c'est fragile le papier...

... La vie ?
La mémoire ?
La paix ?

Non, il a imprimé des affichettes sur papier.

Oui, mais il y a d'autres choses qui sont fragiles...

Tu crois que ce sont les mêmes affiches depuis 1998 ?

Ils en recollent sûrement de nouvelles de temps en temps.

C'est une œuvre vivante alors, si elle peut « mourir » !

Ce n'est pas possible, elles doivent s'abîmer.

Il y a des dates sur certaines.

Il y a de drôles de métiers !

Il y avait des enfants !
Tu penses qu'ils jouaient ensemble dans la cour ?

Ce sont les dates des rafles à Paris.

J'espère bien !

Tu crois qu'ils étaient tous juifs les habitants de Saint-Aignan ?

A VOUS

[Empty speech bubble]

[Empty speech bubble]



Merci les artistes

Au mahJ, nous aimons travailler avec des artistes d'aujourd'hui. Par leurs œuvres, ils nous font découvrir leur vision personnelle de la vie, de la culture juive et de l'Histoire, et nous aident à mieux réfléchir, comprendre et ressentir.

Petite discussion familiale

Qui se souvient d'une œuvre qui l'a touché(e) et qui abordait un événement historique ?

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE DU JUDAÏSME

Découvrir le mahJ. Un parcours en famille.

Sous la direction de :

Paul Salmona
Mathias Dreyfuss
Raffaella Russo-Ricci

Conception et rédaction :

Marie-Pierre Delaporte
Hana Gottesdiener
Raphaëlle Laufer-Krygier

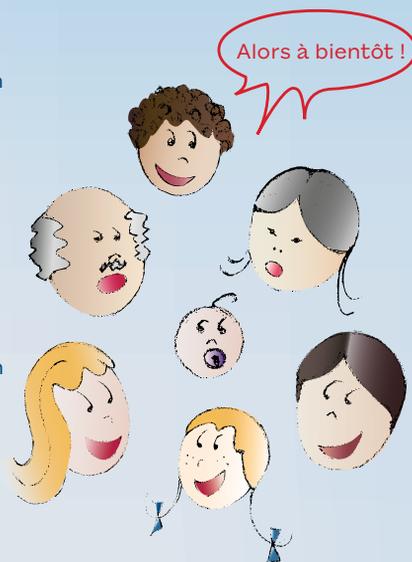
Conception graphique,
illustrations et mise en pages :
Larissa Pusceddu

Nous espérons que vous avez partagé histoires de famille et souvenirs d'enfance tout au long du parcours, et que chacun a pu apporter aux autres ce trésor unique qu'est son regard personnel sur la vie.

En allant sur le site du mahJ, mahj.org où ce livret est téléchargeable, vous découvrirez d'autres thèmes à explorer depuis votre maison ou lors d'une prochaine visite. Le site internet est régulièrement alimenté.

Le musée en famille c'est aussi de nombreuses propositions d'activités avec des intervenants du musée.

La médiathèque que vous avez découverte sur votre chemin permet de visionner des films, de consulter des bandes dessinées, des livres, des guides.



SOLUTIONS DES JEUX

Page 4 : Belle-Assez • **Page 7 :** Neuf Godets • **Page 9 :** A : 5 et 6 • B : 4 • C : 6 • D : 5 •

Page 10 : Synagogue de Pohrebyszcze • **Page 11 :** Photos prises entre 1912 et 1914 ;

Plusieurs marchands, un porteur d'eau • **Page 12 :** Costume d'apparat, Maroc, Fin XIX^e siècle •

Page 13 : Félix Barrias : Femme au Hénin • Choisissez le plastron que vous préférez parmi ceux présentés : votre choix est le bon •

HORAIRES D'OUVERTURE

Du mardi au vendredi de 11 h à 18 h

Samedi et dimanche de 10 h à 18 h

Nocturnes des expositions samedi, dimanche et jours fériés jusqu'à 19 h, mercredi jusqu'à 21 h.

Le mahJ est fermé lors des fêtes du Nouvel An juif (Rosh ha-Shanah), pour le jour du Grand pardon (Yom Kippour) ainsi que le 1^{er} janvier et le 1^{er} mai.

Le musée est accessible aux personnes en fauteuil roulant (sauf médiathèque).

TRANSPORTS

Métro : Rambuteau, Hôtel-de-Ville

RER : Châtelet-Les Halles

Bus : 29, 38, 47, 75

Parkings : Beaubourg, Hôtel-de-Ville



Hôtel de Saint-Aignan
71, rue du Temple
75003 Paris

mahj.org
tél. : +33 (0) 1 53 01 86 53
info@mahj.org



Mairie de Paris